



### SOZIALES – BERATUNG / CONSULENZA SOCIALE

[www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)

I seguenti punti di consulenza sono a Sua disposizione gratuitamente e con l'osservanza del segreto professionale.

#### Soziale Dienste / Servizi sociali

Informazioni di ogni tipo:

Debiti e budget familiare

Educazione e famiglia

Separazione e divorzio

Riscossione crediti, prestiti e sussidi

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, Altstätten,

**071 757 78 70**

#### Psychiatrie-Zentrum / Centro psichiatrico

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**

[www.psych.ch](http://www.psych.ch)

#### Stiftung Opferhilfe / Fondazione aiuto alle vittime di reati

Consultorio per la violenza sulle donne, uomini, bambini e ragazze/i

Teufener Str. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**

[www.ohsg.ch](http://www.ohsg.ch)

#### Suchtberatung / Consultorio per le tossicodipendenze

Consultorio per i tossicodipendenti e i loro familiari

Wiesentalstr. 1a, Altstätten, **071 755 67 10**

[www.suchtberatung-or.ch](http://www.suchtberatung-or.ch)

#### Pro Infirmis / Pro Infirmis

Consulenza e aiuto alle persone affette da menomazioni fisiche, psichiche e mentali e ai loro familiari

Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **071 755 16 50**

[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

#### Pro Senectute / Pro Senectute

Consulenza e servizi vari per le persone anziane

Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **058 750 09 00**

[www.sg.prosenectute.ch](http://www.sg.prosenectute.ch)

**RHEINTAL  
FACHSTELLE  
INTEGRATION**

### GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

### SALUTE – MEDICO - OSPEDALE

L'iscrizione ad una cassa malati è obbligatoria! Informazioni a riguardo le otterrete presso il municipio o direttamente presso le casse malati oppure su [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch).

**Arzt / Medico:** vedi nell'elenco telefonico o sul link: [www.local.ch](http://www.local.ch): „Ärzte“

**Zahnarzt / Dentista:** vedi nell'elenco telefonico o sul link [www.local.ch](http://www.local.ch): „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Ospedale Cantonale  
Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital/ Ospedale Pediatrico**  
Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

#### Spital Altstätten/ Ospedale di Altstätten

F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

#### Spital Grabs / Ospedale di Grabs

Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

#### Spitex / Spitex

Aiuto e cure a domicilio: Spitex Rhy Care, Feldwiesenstr. 42,  
9450 Altstätten, **071 757 10 90**, [www.rhycare.ch](http://www.rhycare.ch),

### SOS – Numeri telefonici importanti

Polizei / Polizia 117

Polizeistation Oberriet 058 229 60 50

Stazione di polizia Oberriet

Feuerwehr / Vigili del fuoco 118

Sanität / Pronto soccorso 144

Rettungsflugwacht (Rega)

Guardia aerea di soccorso (REGA) 1414

Vergiftungsnotfälle

Centro tossicologico 145

Telefonhilfe Kinder und Jugendliche

Aiuto telefonico per bambini e ragazzi 147

#### Pronto Soccorso a Rheintal

Ärzte / Medico 0900 144 441

Zahnärzte / Dentista 0900 144 002



Benvenuti a

**Eichberg**

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)



**Cari immigrati**

**Italianisch / Italiano**

### Benvenuti nel nostro comune! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

È un grande piacere per noi, che abbiate scelto, come nuova dimora la zona della Valle del Reno a San Gallo. Noi speriamo che possiate ambientarvi subito e trovarvi bene nella nostra regione e nel nostro comune.

Da noi avrà molte opportunità di partecipare ad attività ludiche e sportive attraverso associazioni varie. La invitiamo inoltre a prendere parte attivamente alla vita del paese.

Basta poco – ne vale la pena!

Questo prospetto dovrebbe essere di aiuto per le domande frequenti o in caso di problemi. Qui trova indirizzi, numeri di telefono e pagine internet utili delle autorità, dei consultori, delle associazioni e delle organizzazioni presenti nel nostro Comune. Chiaramente siamo sempre a Vostra disposizione per domande qui non contemplate.

Anche il nostro sito internet è ricco di informazioni e servizi utili.

## GVERWALTUNG / MUNICIPIO

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

### Gemeinde Eichberg / Comune di Eichberg

Härdlistr. 11, 9453 Eichberg, 071 757 87 87

E-Mail: [info@eichberg.ch](mailto:info@eichberg.ch)

### Einwohneramt / Ufficio abitanti

Prima tappa in Municipio. Iscrizione e partenza entro 14 giorni, permesso per stranieri, permesso di soggiorno, ricongiungimento familiare, informazioni riguardo l'entrata nel paese, cassa malattia obbligatoria, conferma di residenza etc.

### AHV-Zweigstelle / Istituto delle assicurazioni sociali

Informazioni e formulari sull'assicurazione vecchiaia e superstiti (AHV), Assicurazione Invalidi (IV), Prestazioni complementari (EL), assegni familiari, premi assicurazione malattia e sussidio al premio

### Steueramt / Ufficio delle imposte

Responsabile per la dichiarazione dei redditi/ incasso, proroga del termine/rimborsi, sanzioni, consulenza in caso di dubbi

### Weitere Abteilungen im Rathaus / Altri dicasteri municipali

Assistenza sociale, incasso coattivo, cancelleria, fisco, divisione delle costruzioni, ufficio catastale, stato civile.

## VER- UND ENTSORGUNG FORNITURE E SMALTIMENTO

### Technische Betriebe/ Servizio tecnico

Elettricità, Acqua

Härdlistr. 11, 9453 Eichberg, 071 757 87 87

### Abfallentsorgung / Smaltimento rifiuti

I rifiuti vengono raccolti una volta alla settimana. Il calendario della raccolta si riceve una volta all'anno per posta. I sacchetti ufficiali per la raccolta dei rifiuti si possono acquistare in ogni negozio. Per avere un quadro completo della raccolta dei rifiuti, visiti il sito [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

## REGIONALE AMTSSTELLEN / UFFICI REGIONALI

### Amtsnotariat / Ufficio notarile

legalizzazioni di atti ufficiali, atti di eredità, testamenti

Bahnhofstr. 2, Buchs, 058 229 76 91

### Zivilstandsamt / Stato civile

Nascita, matrimonio, decessi.

Rathausplatz 2, Altstätten, 071 757 77 30

### Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB)

Autorità di protezione dei minori e degli adulti

Rathausplatz 2, Altstätten, 071 757 72 80, [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

### Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Motorizzazione civile

Patente guida, documenti per la circolazione, conversione di licenze estere (entro 12 mesi dal nuovo domicilio) licenza per ciclomotori etc. Frongartenstr. 5, St. Gallen, 058 229 22 22, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

## ARBEIT UND BILDUNG / LAVORO E FORMAZIONE

[www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

### Anerkennung ausländischer Diplome /

Riconoscimento dei titoli di studio esteri

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch) o [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch)

### Berufs- und Laufbahnberatung /

Consulenza professionale e carriera

Consulenza personalizzata per ragazze/i e adulti.

Informazioni sull'orientamento professionale, posti di tirocinio per apprendisti o soluzioni intermedie per giovani ragazze/i

Marktgasse 27, Altstätten, 058 229 90 70,

[www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

### RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /

Ufficio regionale di collocamento

Sostegno nella ricerca di un impiego, corsi vari e corsi di formazione professionale, chiarimenti riguardo il sussidio di disoccupazione e cassa disoccupazione

Berneckerstrasse 12, Heerbrugg, 058 229 97 77, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

### Volkshochschule / Scuola per l'orientamento professionale

Ricco programma di corsi: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

## SCHULE / SCUOLA – [www.osalt.ch](http://www.osalt.ch)

### Scuola materna, Scuola elementare Primarschule Eichberg e Hinterforst

[www.schule-eichberg.ch](http://www.schule-eichberg.ch) o [www.schule.hinterforst.ch](http://www.schule.hinterforst.ch)

Le scuole medie si trovano ad Altstätten, [www.osalt.ch](http://www.osalt.ch)

### Schulsozialarbeit / Assistenza sociale scolastica

Uffici la Jugendarbeit (Josefsheim), [www.jugend-altstaetten.ch](http://www.jugend-altstaetten.ch)

### Musikschule Oberrheintal / Scuola di musica Oberrheintal

Iscrizione e informazioni riguardo le lezioni di musica per bambini e adulti CHUNRAT - Haus der Musik,

Churerstr. 51, Altstätten, 071 755 19 75, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

## DEUTSCH / TEDESCO – [www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)

### BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG Corsi di lingua tedesca utili all'integrazione

Informazione e iscrizione: Rorschacherstr. 1,

St. Gallen, 071 228 33 99, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



### ABC-Domino Sprachschule– Zentrum für Bildung, Kultur und Integration / Scuola di lingua– Centro per la formazione, cultura e integrazione

Berneckerstr. 26, Heerbrugg, 071 722 20 38

[www.abc-domino-sprachschule.ch](http://www.abc-domino-sprachschule.ch)

## BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE CONSULENZA E SERVIZIO TRADUZIONI

### Interkulturelles Übersetzen – Verdi - Traduzioni interculturali

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, 0848 28 33 90

[www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

### Übersetzungsdienst / Servizio Traduzioni

Traduzioni varie, traduzioni ufficiali legalizzate, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstrasse 2,

St. Gallen, 071 245 30 35 oppure nell'elenco telefonico alla voce: „Übersetzungen“. [www.hds.ch](http://www.hds.ch)

### Kostenlose Rechtsberatung / Consulenza legale gratuita

ogni 1° giovedì del mese dalle 15.00 – 18.00,

Rathausplatz 2 (Saletta 505 al 5° piano),

9450 Altstätten, [www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

### Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Servizio di risoluzione delle controversie tra inquilino e locatario

Consulenza gratuita per inquilini e locatori,

Rathausplatz 2, Altstätten, 071 757 77 90

### Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Servizio di risoluzione delle controversie nei rapporti lavorativi

Consulenza gratuita per i dipendenti e il datore di lavoro

Kirlenhof 1, Altstätten, 071 750 06 33

## INTEGRATION / INTEGRAZIONE

[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

[www.integration.sg.ch](http://www.integration.sg.ch)

### Fachstelle Integration Rheintal / Centro professionale per l'integrazione Rheintal

Informazioni e consulenza riguardo temi specifici correlati con l'integrazione, collaborazione con personaggi chiave, informazioni inerenti ai corsi di tedesco e loro offerenti, associazioni di immigrati e operatori culturali, promozione progetti vari: ri.nova Impulszentrum, Alte Landstr. 106, Rebstein, 071 722 95 54, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

## KULTUR, SPORT UND FREIZEIT CULTURA, SPORT E SVAGO

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

La nostra ricchissima offerta nell'ambito dello svago e della cultura così come l'elenco delle associazioni ludico-sportive si trovano sulla pagina web del nostro comune o sulla homepage della regione della Valle del Reno sotto la voce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ oppure „Aktuelles / Veranstaltungen“.

## FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE FAMIGLIE – BAMBINI – RAGAZZI

### Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Consultorio gratuito per madri e padri

Consulenza telefonica: da lunedì a venerdì dalle 8.00 alle 9.30  
Soziale Dienste Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, Heerbrugg, 071 727 13 02, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

### Ehe- und Familienberatung / Consultorio matrimoniale e familiare

Marktgasse 21, Altstätten, 071 755 46 44

[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

### Krabbeltreff „Tuusigfüessler“ / Incontro per bimbi

Per bimbi fino a tre anni.

Informazioni: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) - Vereine / Vereinsliste

### Spielgruppe / Gruppo di gioco per bambini dai 3 anni fino all'età dell'asilo

Informazioni: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) - Vereine / Vereinsliste

### Tagesfamilien / Famiglie diurne

Servizio complementare alle famiglie e ai loro bambini,

076 248 72 72 [www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch)

### Ludothek / Ludoteca

Giochi e giocattoli in prestito per bambini

Trogenerstr. 24, Altstätten, 079 910 94 98

[www.ludothek-altstaetten.ch](http://www.ludothek-altstaetten.ch)

### Bibliothek / Biblioteca

Libri in diverse lingue, fumetti, giornali, CD, cassette, audiolibri e DVD in prestito. Rathausplatz 1, Altstätten, 071 755 41 13, [www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

### Jugendtreff / Incontro giovanile

Punto di incontro per ragazzini dalla 6° classe. Gli alunni della scuola elementare e media si incontrano ogni 14 giorni di sabato nell'officina del paese „Werkhof Dorf“.

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) - Vereine / Vereinsliste

